



Eestikeelne väljaanne

Teave ja teatised

56. aastakäik

23. mai 2013

<u>Teatis nr</u>	Sisukord	Lehekülg
II <i>Teatised</i>		
EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDE, ORGANITE JA ASUTUSTE TEATISED		
Euroopa Komisjon		
2013/C 143/01	ELTL artiklite 107 ja 108 raames antava riigiabi lubamine – Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid ⁽¹⁾	1
IV <i>Teave</i>		
TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT, ORGANITELT JA ASUTUSTELT		
Euroopa Komisjon		
2013/C 143/02	Euro vahetuskurss	2
2013/C 143/03	Komisjoni rakendusotsus, 22. mai 2013, millega tehakse erand nõukogu määruses (EÜ) nr 1198/2006 sätestatud liidu rahalise abi piirmäärast seoses abimeetmetega, mis Itaalia on ette näinud kalapiüügi ajutiseks peatamiseks	3

V Teated

HALDUSMENETLUSED

Euroopa Personalivaliku Amet (EPSO)

2013/C 143/04	Teade avaliku konkursi korraldamise kohta	5
---------------	---	---

KONKURENTSIPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

Euroopa Komisjon

2013/C 143/05	Eelteatis koondumise kohta (Juhtum COMP/M.6844 – GE/Avio) ⁽¹⁾	6
2013/C 143/06	Eelteatis koondumise kohta (Juhtum COMP/M.6828 – Delta Air Lines/Virgin Group/Virgin Atlantic Limited) ⁽¹⁾	7
2013/C 143/07	Eelteatis koondumise kohta (Juhtum COMP/M.6912 – Michael S. Dell/Dell) – Võimalik lihtsustatud korras menetlemine ⁽¹⁾	8



⁽¹⁾ EMPs kohaldatav tekst

II

(Teatised)

EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDE, ORGANITE JA ASUTUSTE TEATISED

EUROOPA KOMISJON

ELTL artiklite 107 ja 108 raames antava riigiabi lubamine

Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid

(EMPs kohaldatav tekst)

(2013/C 143/01)

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	2.5.2013	
Riikliku abi viitenumber	SA.35103 (12/N)	
Liikmesriik	Itaalia	
Piirkond	Sassari	—
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	<i>Declaratoria della eccezionalità della moria causata da una virosi da OsHV — 1 μvar che ha interessato l'allevamento di ostriche dello Stagno di San Teodoro nel periodo marzo-giugno 2011</i>	
Õiguslik alus	<i>Legge Regionale 14 aprile 2006, n. 3 recante «Disposizioni in materia di pesca» Decreto dell'Assessore dell'agricoltura e riforma agro-pastorale n. 85 dell'11 agosto 2009 «Criteri e modalità per l'attuazione e la gestione del Fondo di solidarietà regionale della pesca (articolo 11, Legge Regionale 14 aprile 2006, n. 3, escluso comma 4)»</i>	
Meetme liik	Üksiktoetus	Compagnia Ostricola Mediterranea s.c.a.r.l.
Eesmärk	Loodusõnnetuste tekitatud kahju korvamine, loodusõnnetused või erakorralised sündmused	
Abi vorm	Otsetoetus	
Eelarve	Üldeelarve: 0,11 EUR (miljonites)	
Abi osatähtsus	80 %	
Kestus	Alates 1.9.2012	
Majandusharud	Vesiviljelus	
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Regione Autonoma della Sardegna Assessorato dell'agricoltura e riforma agro-pastorale — Servizio pesca Via Pessagno 4 09126 Cagliari CA ITALIA	
Muu teave	—	

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:
<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

IV

(Teave)

TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT, ORGANITELT JA ASUTUSTELT

EUROOPA KOMISJON

Euro vahetuskurss (¹)

22. mai 2013

(2013/C 143/02)

1 euro =

Valuuta	Kurss	Valuuta	Kurss		
USD	USA dollar	1,2923	AUD	Austraalia dollar	1,3253
JPY	Jaapani jeen	133,26	CAD	Kanada dollar	1,3315
DKK	Taani kroon	7,4535	HKD	Hongkongi dollar	10,0301
GBP	Inglise nael	0,85570	NZD	Uus-Meremaa dollar	1,5923
SEK	Rootsi kroon	8,5451	SGD	Singapuri dollar	1,6314
CHF	Šveitsi frank	1,2599	KRW	Korea vonn	1 440,76
ISK	Islandi kroon		ZAR	Lõuna-Aafrika rand	12,2836
NOK	Norra kroon	7,4650	CNY	Hiina jüaan	7,9232
BGN	Bulgaaria leev	1,9558	HRK	Horvaatia kuna	7,5745
CZK	Tšehhi kroon	26,069	IDR	Indoneesia ruupia	12 619,13
HUF	Ungari forint	289,06	MYR	Malaisia ringit	3,9047
LTL	Leedu litt	3,4528	PHP	Filipiini peeso	53,254
LVL	Läti latt	0,7002	RUB	Vene rubla	40,3220
PLN	Poola zlott	4,1784	THB	Tai baat	38,511
RON	Rumeenia leu	4,3479	BRL	Brasiilia reaal	2,6344
TRY	Türgi liir	2,3791	MXN	Mehhiko peeso	15,9251
			INR	India ruupia	71,8070

⁽¹⁾ Allikas: EKP avaldatud viitekurss.

KOMISJONI RAKENDUSOTSUS,

22. mai 2013,

millega tehakse erand nõukogu määruses (EÜ) nr 1198/2006 sätestatud liidu rahalise abi piirmäärast seoses abimeetmetega, mis Itaalia on ette näinud kalapüügi ajutiseks peatamiseks

(2013/C 143/03)

EUROOPA KOMISJON,

2006. aasta määruse (EÜ) nr 1967/2006 (mis käsitleb Vahemere kalavarude säästva kasutamise majandamis-meetmeid) ⁽²⁾ artikliga 19 sätestatud meetmed püügikoormuse järkjärguliseks vähendamiseks.

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

(4) Itaalia taotles piirmäära suurendamist 6 %-lt 9 %-le varasemate riigihangete ja neist tulenevate kulude põhjal, et eraldada piisavalt raha hankemenetlustele ajavahemikuks 2013–2015.

võttes arvesse nõukogu 27. juuli 2006. aasta määrust (EÜ) nr 1198/2006 Euroopa Kalandusfondi kohta, ⁽¹⁾ eriti selle artikli 24 lõiget 2,

(5) Võttes arvesse asjaomase laevastiku kriisiolukorda ja kalapüügiga lõpu tegevate ettevõtjate arvu suurenemist selles laevastikus, on Itaaliale vaja saavutada ja ületada ülemäärased püügivõimsuse vähendamise eesmärgid, mis on sätestatud programmiperioodiks 2007–2013 Euroopa Kalandusfondist Itaaliale antava ühenduse abi rakenduskavas, mida kohandatakse pärast käesoleva otsuse vastuvõtmist.

ning arvestades järgmist:

(1) Määruse (EÜ) nr 1198/2006 artikli 24 lõikes 2 on sätestatud, et Euroopa Kalandusfondi rahaline toetus teatavatele abimeetmetele kalapüügi ajutiseks peatamiseks ei tohi ületada 6 % asjaomase liikmesriigi kalandussektorile ette nähtud liidu rahalisest abist. Sama artikli kohaselt võib 6 % piirmäära komisjoni otsusega siiski suurendada.

(6) Euroopa Kalandusfondist programmiperioodiks 2007–2013 Itaaliale kalapüügi ajutiseks peatamiseks ühenduse abi rakenduskava alusel eraldatav toetus, mille komisjon kiitis heaks oma 19. detsembri 2007 otsusega K(2007) 6792, on peaaegu ammendatud ning enam ei ole kalapüügi ajutiseks peatamiseks võimalik kasutada nõukogu määruse (EÜ) nr 744/2008 ⁽³⁾ kohast 8 %-list täiendavat toetust.

(2) Itaalia taotles andmevahetuseks ettenähtud arvutisüsteemi kaudu 19. oktoobril 2012. aastal, et kõnealust piirmäära suurendataks 9 %-ni seoses abimeetmetega, mida Itaalia võttis kalapüügi ajutiseks peatamiseks.

(7) Euroopa Kalandusfondi rahalist abi määruse (EÜ) nr 1198/2006 artikli 24 lõike 1 punktide i–vi kohase ajutise peatamise meetmete võtmiseks tuleks seepärast suurendada kuni 9 %-ni liidu rahalisest abist, mis on ette nähtud Itaalia kalandussektorile.

(3) Itaalia esitatud taotlus käsitleb Euroopa Kalandusfondi toetust seoses riigiabiga, mida antakse kaluritele ja kala-laevaomanikele kalapüügi ajutise peatamise meetmeteks, mis on vastu võetud määruse (EÜ) nr 1198/2006 artikli 24 lõike 1 punkti v alusel liidu kalavarude säilitamise meetmete raames ja seoses riiklikul tasandil vastu võetud majandamiskavadega, milles sätestatakse püügikoormuse järkjärguline vähendamine. Vahemere traallaevastiku tegevuse reguleerimiseks 20. mail 2011 vastu võetud riiklikes majandamiskavadetes on kooskõlas nõukogu 21. detsembri

(8) Käesoleva otsusega ettenähtud meetmed on kooskõlas Euroopa Kalandusfondi komitee arvamusega,

⁽¹⁾ ELT L 223, 15.8.2006, lk 1.

⁽²⁾ ELT L 409, 30.12.2006, lk 11.

⁽³⁾ ELT L 202, 31.7.2008, lk 1.

ON TEINUD JÄRGMISE OTSUSE:

Ainus artikkel

Määruse (EÜ) nr 1198/2006 artikli 24 lõikes 2 sätestatud liidu rahalise toetuse 6 %-list piirmäära kalapüügi ajutise peatamise abimeetmete rahastamiseks võib Itaalia puhul suurendada 9 %-ni liidu rahalisest abist, mis on eraldatud kõnealusele liikmesriigile komisjoni 19. detsembri 2007. aasta otsusega K(2007) 6792, tingimusel et 6 % piirmäära ületavat osa kasutatakse üksnes määruse (EÜ) nr 1198/2006 artikli 24 lõike 1 punkti v kohaste kalapüügi ajutise peatamise abimeetmete rakendamiseks riiklike majandamiskavade raames, mis võeti

vastu 20. mail 2011 kooskõlas määruse (EÜ) nr 1967/2006 artikliga 19 Vahemere traallaevastiku tegevuse reguleerimiseks.

Brüssel, 22. mai 2013

Komisjoni nimel
komisjoni liige
Maria DAMANAKI

V

(Teated)

HALDUSMENETLUSED

EUROOPA PERSONALIVALIKU AMET (EPSO)

TEADE AVALIKU KONKURSI KORRALDAMISE KOHTA

(2013/C 143/04)

Euroopa Personalivaliku Amet (EPSO) korraldab järgmise avaliku konkursi:

EPSO/AD/254/13 – Üksuse juhataja* (AD 12)

Tuumarajatiste dekomisjoneerimise üksus (Itaalias Ispras)

Teadusuuringute Ühiskeskus, Euroopa Komisjon

Konkursiteade avaldatakse *Euroopa Liidu Teataja* 23. mai 2013. aasta väljaandes C 143 A 23 keeles.

Lisateave on esitatud EPSO veebisaidil <http://blogs.ec.europa.eu/eu-careers.info/>

KONKURENTSIPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

EUROOPA KOMISJON

Elteatis koondumise kohta

(Juhtum COMP/M.6844 – GE/Avio)

(EMPs kohaldatav tekst)

(2013/C 143/05)

1. 13. mail 2013 sai komisjon nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004⁽¹⁾ artiklile 4 vastava teatise kavandatava koondumise kohta, mille raames ettevõtja General Electric Company („GE”, Ameerika Ühendriigid) omandab täieliku kontrolli ühinemismääruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses ettevõtja Aviation Business of Avio SpA („Avio”, Itaalia) üle aktsiate või osade ostu teel.
2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:
 - GE: üleilmselt tegutsev äriühing, mis tegeleb tootmise, tehnoloogia ja teenuste osutamisega mitmes valdkonnas ning millel on kaheksa peamist äriüksust (GE Energy Management, GE Power & Water, GE Oil & Gas, GE Healthcare, GE Aviation, GE Transportation, GE Capital, ja GE Home & Business Solutions). Ühinemisega seotud GE äriüksus GE Aviation tegeleb ärilistel ja sõjalistel eesmärkidel kasutatavate reaktiivmootorite ja komponentide, turbopropellerite ja -ventilaatorite ning õhusõidukite jaoks ette nähtud avioonika- ja mehaaniliste süsteemide tootmisega;
 - Avio: üleilmne lennundus- ja kosmosetehnoloogiatootja ning teenuseosutaja, kes tegutseb järgmistes ärivaldkondades: reaktiivmootorite moodulid; hooldus-, remont ja ülevaatus (MRO); kontrolli- ja auto- maatsüsteemid ning elektrisüsteemid. Kavandatav tehing ei hõlma Avio kosmosevaldkonnaga seotud varasid ja tegevust.
3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda EÜ ühinemismääruse reguleerimisalasse, kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud.
4. Komisjon kutsub huvitatud kolmandaid isikuid esitama komisjonile oma võimalikke märkusi kavandatava toimingu kohta.

Komisjon peab märkused kätte saama hiljemalt kümne päeva jooksul pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Märkusi võib saata komisjonile faksi (+32 22964301), elektronposti (COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu) või postiga järgmisel aadressil (lisada viitenumber COMP/M.6844 – GE/Avio):

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ ELT L 24, 29.1.2004, lk 1 („EÜ ühinemismäärus”).

Eelteatis koondumise kohta**(Juhtum COMP/M.6828 – Delta Air Lines/Virgin Group/Virgin Atlantic Limited)****(EMPs kohaldatav tekst)**

(2013/C 143/06)

1. 15. mail 2013 sai komisjon nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 ⁽¹⁾ artiklile 4 vastava teatise kavandatava koondumise kohta, mille raames ettevõtja Delta Air Lines, Inc („Delta”, Ameerika Ühendriigid) ning ettevõtja Virgin Group Holdings Limited („Virgin Group”, Briti Neitsisaared) omandavad täieliku kontrolli ühinemismääruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses ettevõtja Virgin Atlantic Limited („VAL”, Ühendkuningriik) üle aktsiate või osade ostu teel.
2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:
 - Delta on rahvusvaheline lennuettevõtja peakorteriga Ameerika Ühendriikides;
 - Virgin Group on mitmesuguste toodete ja teenustega, nagu meelelahutus ja transport, tegelevate ettevõtjate valdusettevõtja;
 - VAL on rahvusvahelise lennuettevõtja Virgin Atlantic Airways Limited, kelle peakorter asub Ühendkuningriigis, ning Ühendkuningriigis asuva reisipakette ja sellega seotud kõrvaltooteid pakkuva ja levitava Virgin Holidays Limited kaudne valdusettevõtja.
3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda EÜ ühinemismääruse reguleerimisalasse, kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud.
4. Komisjon kutsub huvitatud kolmandaid isikuid esitama komisjonile oma võimalikke märkusi kavandatava toimingu kohta.

Komisjon peab märkused kätte saama hiljemalt kümne päeva jooksul pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Märkusi võib saata komisjonile faksi (+32 22964301), elektronposti (COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu) või postiga järgmisel aadressil (lisada viitenumber COMP/M.6828 – Delta Air Lines/Virgin Group/Virgin Atlantic Limited):

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ ELT L 24, 29.1.2004, lk 1 („EÜ ühinemismäärus”).

Eelteatis koondumise kohta
(Juhtum COMP/M.6912 – Michael S. Dell/Dell)
Võimalik lihtsustatud korras menetlemine
(EMPs kohaldatav tekst)
(2013/C 143/07)

1. 15. mail 2013 sai komisjon nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 ⁽¹⁾ artiklile 4 vastava ja artikli 4 lõike 5 kohaselt tehtud ettepanekule järgnenud teatise kavandatava koondumise kohta, mille raames ettevõtja MSD Capital, L.P. („MSD Capital”, Ameerika Ühendriigid), mille üle Michael S. Dellil („MD”, Ameerika Ühendriigid) on valitsev mõju, omandab täieliku kontrolli ühinemismääruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses ettevõtja Dell Inc. („Dell”, Ameerika Ühendriigid) üle aktsiate või osade ostu teel.

2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:

— MD on Delli asutaja, esimees ja tegevjuht;

— MSD Capital on MD perekonna investeerimisühing;

— Dell on börsil noteeritud äriühing, mis tegeleb andmetöötuse riistvara projekteerimise, müügi, tugi- ja parandusteenustega (riistvara hõlmab personaalarvuteid, tööjaamu ja servereid, võrgutooteid ja mälutooteid), kujutiste edastamise lahendustega (sealhulgas printerid), liikuvusega seotud lahendustega, ekraanide, tarkvara ja teenustega.

3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda EÜ ühinemismääruse reguleerimisalasse, kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud. Vastavalt komisjoni teatisele lihtsustatud korra kohta teatavate ettevõtjate koondumiste käsitlemiseks kooskõlas EÜ ühinemismäärusega ⁽²⁾ tuleks märkida, et käesolevat juhtumit on võimalik käsitleda teatises ettenähtud korra kohaselt.

4. Komisjon kutsub asjast huvitatud kolmandaid isikuid esitama komisjonile oma võimalikke märkusi kavandatava toimingu kohta.

Komisjon peab märkused kätte saama hiljemalt kümne päeva jooksul pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Märkusi võib saata komisjonile faksi (+32 22964301), elektronposti (COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu) või postiga järgmisel aadressil (lisada viitenumber COMP/M.6912 – Michael S. Dell/Dell):

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ ELT L 24, 29.1.2004, lk 1 („EÜ ühinemismäärus”).

⁽²⁾ ELT C 56, 5.3.2005, lk 32 („lihtsustatud korda käsitlev teatis”).

Tellimishinnad aastal 2013 (ilma käibemaksuta, sisaldavad tavalise saatmise kulusid)

<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria väljaanne ainult paberkandjal	ELi 22 ametlikus keeles	1 300 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria paberkandjal + DVD-l aastane väljaanne	ELi 22 ametlikus keeles	1 420 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L-seeria väljaanne ainult paberkandjal	ELi 22 ametlikus keeles	910 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria igakuiselt ja kumulatiivselt DVD-l	ELi 22 ametlikus keeles	100 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) kord nädalas DVD-l	mitmekeelne: ELi 23 ametlikus keeles	200 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> C-seeria – värbamiskonkursid	konkursside keeled	50 eurot aastas

Euroopa Liidu Teatajat saab tellida Euroopa Liidu 22 ametlikus keeles. Teataja on jaotatud L-seeriaks (õigusaktid) ja C-seeriaks (teave ja teatised).

Iga keeleversioon tuleb tellida eraldi.

Vastavalt nõukogu määrusele (EÜ) nr 920/2005, mis avaldati ELTs L 156 18. juunil 2005 ja milles sätestatakse, et Euroopa Liidu institutsioonid ei ole ajutiselt kohustatud koostama ja avaldama kõiki õigusakte iiri keeles, müüakse ELT iirikeelseid väljaandeid eraldi.

Euroopa Liidu Teataja lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) tellimus sisaldab kõiki 23 keeleversiooni ühel mitmekeelsel DVD-l.

Soovi korral saab koos *Euroopa Liidu Teataja* tellimusega mitmesuguseid *Euroopa Liidu Teataja* kaasandeid. Kaasannete ilmumisest teavitatakse tellijaid teadaande vahendusel, mis avaldatakse *Euroopa Liidu Teatajas*.

Müük ja tellimused

Erinevate tasuliste perioodikaväljaannete tellimusi, k.a *Euroopa Liidu Teataja* tellimust, saab vormistada meie edasimüüjate kaudu. Edasimüüjate nimekiri on kättesaadav järgmisel veebilehel:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_et.htm

EUR-Lexi (<http://eur-lex.europa.eu>) kaudu pakutakse otsest ja tasuta juurdepääsu Euroopa Liidu õigusaktidele. Nimetatud veebilehel saab tutvuda *Euroopa Liidu Teatajaga* ning ka lepingute, õigusaktide, kohtupraktika ja ettevalmistatavate õigusaktidega.

Lisateavet Euroopa Liidu kohta saab veebilehelt <http://europa.eu>

